

Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	On zaś powiedział im amen mówię wam że nikt jest który opuścił dom lub rodziców lub braci lub żonę lub dzieci ze względu na Królestwo Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On zaś odpowiedział im: Zapewniam was, nie ma takiego, kto by opuścił dom lub żonę, lub braci, lub rodziców, lub dzieci ze względu na Królestwo Boże ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś powiedział im: Amen mówię wam, że nikt (nie) jest, który opuścił dom lub żonę lub braci lub rodziców lub dzieci ze względu na królestwo Boga,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(On) zaś powiedział im amen mówię wam że nikt jest który opuścił dom lub rodziców lub braci lub żonę lub dzieci ze względu na Królestwo Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus im odpowiedział: Zapewniam was, nie ma takiego, kto by opuścił dom lub żonę, lub braci, lub rodziców, lub dzieci ze względu na Królestwo Boże
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On zaś im odpowiedział: Zaprawdę powiadam wam, że nie ma nikogo, kto by opuścił dom, rodziców lub braci, żonę lub dzieci dla królestwa Bożego;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy im on rzekł: Zaprawdę powiadam wam, iż nie masz nikogo, co by opuścił dom, albo rodziców, albo braci, albo żonę, albo dzieci dla królestwa Bożego,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który im rzekł: Zaprawdę wam powiadam, iż nie masz żadnego, który opuścił dom abo rodzice, abo bracią, abo żonę, abo dzieci dla królestwa Bożego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On im odpowiedział: Zaprawdę, powiadam wam: Nikt nie opuszcza domu lub żony, braci, rodziców lub dzieci dla królestwa Bożego,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On zaś rzekł do nich: Zaprawdę powiadam wam, że nie ma takiego, który by opuścił dom czy żonę, czy braci, czy rodziców, czy dzieci dla Królestwa Bożego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zaś odpowiedział: Zapewniam was, że każdy, kto dla Królestwa Boga opuścił dom, żonę, braci, rodziców lub dzieci,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On im odpowiedział: „Zapewniam was: Każdy, kto opuścił dom, żonę, braci, rodziców albo dzieci ze względu na królestwo Boże,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to im rzekł: „ Zapewniam was, nie będzie takiego, który by ze względu na królestwo Boże zostawił dom, czy żonę, czy braci, czy rodziców, czy dzieci,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A on rzekł im: Amen mówię wam, iż żadnego nie masz, któryby opuścił dom, abo rodzice, abo bracią, abo żonę, abo dzieci, dla onego królestwa Bożego,

¹⁾ <x>50 33:9</x>; <x>490 14:26</x>; <x>490 9:62</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł im: - Zaprawdę powiadam wam: każdy, kto opuścił dom albo żonę, albo brata albo rodziców, albo dzieci dla królestwa Bożego,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він же сказав їм: Щиру правду кажу вам: що немає нікого, хто лишив хату, або батьків, або братів, або дружину, або дітей задля Божого Царства,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś rzekł im: Istotne powiadam wam, że żaden nie jest jakościowo, który puścił od siebie domostwo albo żonę albo braci albo rodziców albo dzieci z powodu tej królewskiej władzy tego boga,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś on im rzekł: Zaprawdę, powiadam wam, że nie ma nikogo, kto opuścił dom, lub rodziców, lub braci, lub żonę, lub dzieci dla Królestwa Boga,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua odrzekł im: "No właśnie! Powiadam wam, że każdy, kto zostawił dom, żonę, braci, rodziców czy dzieci ze względu na Królestwo Boże,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On rzekł do nich: "Zaprawdę wam mówię: Nie ma nikogo, kto by opuścił dom lub żonę, lub braci, lub rodziców, lub dzieci ze względu na królestwo Boże,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Zapewniam was—odpowiedział Jezus—że każdy, kto dla sprawy królestwa Bożego, opuścił dom, żonę, braci, rodziców lub dzieci,